

qaiqai 相思之歌

這是一首在山上採小米，一面工作一面唱的相思之歌。原先是一首獨吟的曲子，後來就被改變成男女對唱的方式來唱。

(1)男:ka-va-la su na ve-da-le, nu le-nge-lit si la-tip

羨慕的 妳 歌 想念 被 唱出

(好喜歡這些歌，每到想念時就被唱出)

副歌:qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

男:nu le-nge-lit si la-tip

想念 被 唱出

副歌:qa-i-qa-i li-a-la-i mu-a-ve-nu qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

(2)女:sa-u a ku va-le-ngel, da-lu-nu i se-me-kel

去吧 我 由衷的心 到達 在 家園

(去吧!我由衷的心，傳達給對方的家人)

副歌:qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

女:da-lu-nu i se-me-kel

到達 在 家園

副歌:qa-i-qa-i li-a-la-i mu-a-ve-nu qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

(3)男:ka-va-la ki-na le-ma-u-te, nu sa-i-sa-i-va men

希望 知道 在於 傷心哀怨 我們

(但願她們能知道我在傷心哀怨)

副歌:qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

男:nu sa-i-sa-i-va men

在於 傷心哀怨 我們

副歌:qa-i-qa-i li-a-la-i mu-a-ve-nu qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

(4)女:ma-ya mi si-li-vul a-ne, ma-ya nu gi-na-ra-ngan

不可 裝 喜歡 不可 不心甘

(不要裝著喜歡我們，何況你們也不是出自心甘情願的)

副歌:qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i

女:ma-ya nu gi-na-ra-ngan

不可 不心甘

副歌:qa-i-qa-i li-a-la-i mu-a-ve-nu qa-i-qa-i qa-i-la-nu-qa-i